

Er mestr bambocher

Le pire débauché

CD 1 n° 27

N'oes ket gué - let dré men Ur mestr a vam - bo - chér, o,
E ma ér gambr d'er lué ter lér Barh é tis - kou - ran - sal, o.

1

– “ N'oes ket guélet drémen
Ur mestr a vamboché, o ?
– É ma ér gambr derùé * *ter lér*
Bar é tiskouransal, o.”

2

É ia er gèh voéz sé
'N 'ur huannadein derùé*,
Én ur laret dehou :
– “ N'en dès ket oah d'er gér ?

3

– Ah ! kerret hui, koh groah ,
Ah ! kerret hui d'er gér,
Ha lausket mé amen
É kreiz me vlijadur. ”

4

É ia er gèh 'voéz-sé
'N ur huannadein d'er gér,
Ol hé stal de hobér
Hag hé seut de hoérein.

1

– “ *N'avez-vous pas vu par là
Un monstre de débauche?
– Il est dans la chambre en haut
En train de discourir.*”

2

*Cette pauvre épouse s'en va
En haut en gémissant,
Et lui disant :
– “ Ne viens-tu pas encore à la maison ?*

3

– *Ah ! allez vous-en vieille sorcière
Ah ! allez-vous-en à la maison
Et laissez-moi ici
À mon plaisir.*”

4

*Cette pauvre femme s'en va
En soupirant chez elle,
Tout son ménage à faire
Et ses vaches à traire.*

5
 Pe arriùas ér gér
 Ean gommansas chokal,
 Vugalé oé bihan ,
 Vugalé e ouilé.

6
 – “ Ah ! kerret hui indro,
 O, mestr a vambocher
 Ha lausket ni amen
 É kreiz hur poénieu.

7
 Mes a pe arriùei
 ‘R vugalé de vout bras,
 Hui chancei a lezen
 Pétreman hui guitei.

8
 Hui chancei a lézen
 Pétreman hui guitei
 Hag unan ag en neu
 A dra sur hui e hrei.”

* *derué* = *d'er lué*

5
 Quand il rentra,
 Il commença à grogner.
 [Les] enfants étaient petits,
 [Les] enfants pleuraient.

6
 – “ Ah ! Retournez-vous en,
 Oh ! Débauché!
 Et laissez-nous ici
 Avec nos peines.

7
 Mais quand arriveront
 Les enfants à l'âge adulte,
 Vous changerez de conduite
 Sinon vous partirez.

8
 Vous changerez de conduite
 Sinon vous partirez,
 Pour l'un ou l'autre
 Certainement vous opterez.”

608 - Ar mestr bambocher

Parmi les chants catalogués à ce jour, seul, J.-L. Larboulette a recueilli celui-ci sous cette forme bien que l'histoire ne soit pas sans rappeler une chanson déjà vue dans sa collection, *Ar bambocher*. (598). Comme tous les chants non localisés ni daté de ce carnet, on peut supposer qu'il a été appris dans la région de Plouhinec.

Ar Mestr Bambocher 49

Hui kerret hui indro, O, mestr a vambocher ha lausket ni amen
 e kreiz hur poénieu.
 Mes a pe arriùei 'R vugalé de vout bras, hui chancei a lezen
 pétreman hui guitei. Hag unan ag en neu a dra sur hui e hrei.